



Ханымана Аубейли

ЗАЙКИНЫ ИМЕНИНЫ



Художник С. Власова

Ханумана Алибейли



Тянджсанк · бакы · 1987



Утром Зайка рано встала, —
Зайке было не до сна.
Зайка фартук подвязала:
Пироги печет она.

Прямо в лес глядит окно.
На траве блестит роса.
И звенят уже давно
Птиц веселых голоса.

— Именинице привет!
Будь здорова триста лет!



Мышка к Зайке прибежала,
Запыхалась на бегу.
— У тебя хлопот немало, —
Дай, соседка, помогу!

Зайка с Мышкой очень вкусных
Наготовили сластей.
Испекли чурек искусно,
Чтоб обрадовать гостей.

Приготовили обед —
Угощай хоть целый свет!

Ежик тоже не ленился
И в сторонке не сидел:
Он работал, суетился,
Переделал много дел.
Поспевал повсюду —
В комнате подмел,
Перемыл посуду
И накрыл на стол.
Гости начали сходитьсь.
Говор слышится и смех.

Плутоватая Лисица
Появилась раньше всех,
Села к Заиньке поближе,
Распушила хвостик рыжий.

Вот козел
 молодой
С длинной
 черной
 бородой.



Прискакал Крольчонок белый,
Он принес клубники спелой
И морковок сладких—
Сочных,
 прямо с грядки.

Мышка бьет
 в барабан,
Взял петух
 гармошку,
Дует в дудку
 Барабан,
Подпекает
 Кошка.





Звуки праздничной зурны
Всем зверям в лесу слышны.
Прилетели журавли,
Гусаки плясать пошли.

Утки громко гоготали,
И лягушки хохотали.

То сомкнется круг,
То раздвинется!
Наша Зайка,
Наша Зайка —
Именинница!

А мохнатый пес дворовый,
По прозванию Алабаш,
Всех пирующих в столовой
Охранял, как верный страж.

Не дремал он в конуре,
Он дежурил во дворе —
Он стерег хозяйский дом
И гостям вилял хвостом.

Наплясавшись, гости сели
С именинницей за стол.
Смолкли дудки и свирели,
Стал стихи читать Козел.

Лягушонок квакнул что-то,
Но Козел сказал ему:
— Здесь не речка,
не болото,
Так что квакать ни к чему.

Лягушонок от смущенья
Приналег на угощенье.

Выпив сладкого шербета,
Гусь настроил звонкий саз
И баском пропел куплеты:
«Ох, как весело у нас!».

На серебряном подносе,
К удовольствию гостей,
Именинница приносит
Много фруктов и сластей.

Шепчет хитрая Лиса:
— Что за сласти! Чудеса!
Гости пили и болтали.

Но случилась вдруг беда...
Смотрят — лакомства пропали! —
На подносе — пустота!

Очень странно! Очень странно!
Их не ел еще никто!
А у Лисоньки
карманы
Оттопырены зато.

«Ах!... — воскликнула Лисица.
— Закружилась голова.
Разрешите мне проститься!
Я, друзья, едва жива.
Я слабею! Я больна!
Я домой идти должна!».

И нахальная плутовка,
Заслонясь хвостом большим,
В дверь шмыгнула очень ловко
С угощением чужим.

За лесами, за горами
Волк в берлоге проживал.
Злобно щелкал он зубами
И об ужине мечтал.





Вдруг увидел он Лисицу
И сказал: — Откуда ты?
Морда жирная лоснится
После лакомой еды!
Где достала ты еду?
Я и крошки не найду.

У Лисы — еда в кармане,
А у Волка — зоркий глаз.
Если он в карман заглянет,
Мигом съест ее запас!

И Лисица отвечала:
— На обеде я была.
Без тебя я там скучала,
Я не ела, не пила,

А хороший был обед,
Уж чего там только нет!
Превосходная еда!
Проводить тебя туда?

И косматый Волк голодный,
Как овца, пошел за ней, —
Мол, веди, куда угодно,
Лишь поесть бы насытней!

Вот и Зайкин светлый дом.
Шум и говор слышны в нем.
Тут веселье и уют.
Тут и пляшут и поют.

Говорит Лиса Волчищу:
— Здесь мы что-нибудь разыщем!
В этом доме ужин есть,
И хозяйку можно съесть!

Дверь закрыта отчего-то.
Начал Волк ломать ворота.
Но, поняв, что лезет вор,
Мчится пес во весь опор.



Волк еще не понял толком,
Кто ему вцепился в бок, —
Алабаш схватился с Волком,
Волчьей шерсти вырвал клоч.

И пошли они кататься,
И брыкаться, и кусаться.
Алабаш рычал: — Ага!
Разорву сейчас врага!

А Лисица вмиг смекнула,
Что дружок попал в беду.
Тут она хвостом вильнула:
— Ты дерись, а я пойду!

Начал Волк стонать и охать,
Быстро выбился из сил.
Понял он, что дело плохо,
И пощады запросил.

Алабаш сказал сердито:
— Если так — счастливый путь!
Но сюда не заходи ты!
К нам дорогу позабудь!

О своем поступке смелом
Скромный пес решил смолчать,
Потому что не хотел он
Именины омрачать.

Льется с неба лунный свет,
Да конца веселью нет, —
Продолжая веселиться,
Пляшут звери,
пляшут птицы!...

То сомкнется круг,
То раздвинется!
Наша Зайка,
Наша Зайка —
Именинница!

15 коп.

Перевод с азербайджанского
Ольги ВЫСОТСКОЙ.



Для младшего возраста.

Ханымана Сабир гызы Әлибәкли

ДОВШАНЫН АД КҮНҮ

Рус дилинде

Перевод с азербайджанского *Ольги Высотской*.
Редактор *И Новинская*. Художественный редактор *Н. Рагимов*. Технический редактор:
Л. Караева. Корректор *Р. Рустамов*.
ИБ № 1981 « »

Сдано в набор 8.08.86. Подписано к печати 24.07.87. Формат бумаги 60×90¹/₈. Бумага
офсетная. Гар. литературная. Печать офсетная. Усл. п/л 2,0. Усл. кр. отт. 8,0.
Уч. изд. л. 2,09. Тираж 50.000. Заказ 1553. Цена 15 коп.

Госкомиздат Азерб. ССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.

Изд-во «Гянджлик», Баку, ул. Гуси Гаджиева, 4.

Типография издательства «Коммунист».

Баку, ул. Б. Авакяна, 529